

المجلد-٧، العدد-٧، ٢٠٠٩

مجلة الدراسات العربية

مجلة علمية أدبية ثقافية سنوية



تصدر عن قسم اللغة العربية بجامعة كشمير

سري نغر، كشمير (الهند) ١٩٠٠٠٦

Printed By
Piyara Printing Press, Sgr.
Cell: +91-9419007053



مجلة الدراسات العربية

مجلة علمية أدبية ثقافية سنوية

العدد السابع السنة السابعة ديسمبر ٢٠٠٩

بشير أحمد	رئيس التحرير:
منظور أحمد خان	❖ هيئة التحرير:
نادر حسين	❖
عبد الرحمن واني	❖
صلاح الدين تالك	❖
طارق أحمد	❖

تصدر عن قسم اللغة العربية بجامعة كشمير

سري نغر، كشمير (الهند) ١٩٠٠٠٦

من أهداف المجلة:

☆ إتاحة الفرصة للباحثين و
مدرّسي اللغة العربية للتعبير عن
آرائهم وأفكارهم.

☆ إنشاء منتدى لتشجيع
الدارسين و الباحثين على تلقّي
الدراسات المقارنة النقدية.

☆ اطلاع الدارسين و الباحثين
على الثقافة العربية و
المستجدّات في العالم العربي.

☆ اكتشاف إمكانيات الاتصال و
التفاعل بين معاهد اللغة العربية
و مراكزها في الهند و خارجها.

☆ تزويد مدرّسي اللغة العربية
بالمعلومات الجديدة عن
المناهج التعليمية و التدريبية.

☆ نشر العلوم و الفنون العربية و
تعميم اللغة العربية في الهند.

جميع المقالات و البحوث
المنشورة في هذا العدد تعبّر
عن آراء كتّابها و لا تفسّر
بالضرورة عن رأي المجلة.

اسم المجلة:

مجلة الدراسات العربية

رئيس التحرير: أ. بشير أحمد

النائر: رئيس قسم اللغة العربية،

جامعة كشمير، سري نغر (الهند)

الكتابة و التصميم: السيّد شبير أحمد
جوال 9018185048

المطبعة:

جميع الحقوق محفوظة لقسم اللغة العربية

بجامعة كشمير، سري نغر (الهند)

بدل الاشتراك:

في الهند: ٢٠٠ روبية هندية

في الخارج: ٢٠ دولاراً

المراسلات: توجّه المقالات و الرسائل

و الاشتراكات إلى العنوان التالي:

رئيس قسم اللغة العربية بجامعة كشمير

سري نغر، (الهند) ١٩٠٠٠٦

هاتف:

٢٤٢٠٠٧٨-٢١٥٣، ٢٤٢٠٤٠٥-٢١٥٤

فاكس: ٠١٩٤-٢٤١٠٧٧٢

محتويات العدد

☆ كلمة العدد رئيس التحرير 5

في العلوم الإسلامية

☆ أبو الوفاء ثناء الله الأمرتسري و خدماته في علوم القرآن الكريم 9
- د. عبد اللطيف الكندي

☆ العلماء الكشامرة و علم الحديث 32
- المفتي شفيق الرحمن القاسمي

☆ السيد ميرك شاه الأنداربي 54
- د. محمد مظفر حسين الندوي

في الأدب و النقد

☆ فدوى طوقان "رحلة جبلية - رحلة صعبة" 71
- أ. د. زبير أحمد الفاروقي

☆ الجانب الاجتماعي الواقعي في "خان الخليلي" - دراسة نقدية 80
- د. صلاح الدين تاك

☆ الفكر و الفن عند يوسف ادريس في رواية "نيويورك - ٨٠" 91
- د. شاد حسين

☆ بداية الاتجاه الواقعي في الأدب السوداني 102
- د. الحافظ سيد بدیع الدين الصابري

☆ منزلة نجيب الكيلاني في الأدب الإسلامي 114
- محمد عابد، يو- بي

120

☆ أدب رحلات في الأدب السعودي المعاصر

- عبد الوحيد شيخ

☆ في الشعر العربي

132

☆ التجديد في الشعر المصري الحديث - دور مدرسة الديوان

- أ. بيرزاده بشير أحمد

151

☆ التجديد في شعر ميخائيل نعيمة

- د. عبد الرحمن واني

167

☆ ملامح الشعر العماني المعاصر

- د. شاد حسين

176

☆ تطوّر الغزل في العصر الأموي

- طارق أحمد آهنجر

☆ الترجمة

193

☆ المنيّتان خواصه فاروق رينزو ترجمه طارق احمد

198

☆ نقوش الفاظ نزار قباني ترجمه ڈاکٹر عبدالرحمن وانی

204

☆ ڈگری یوسف ادريس ترجمه ڈاکٹر شاد حسين

214

☆ پنج اور پودے سعد مکاوی ترجمه طارق احمد

☆ الفصل الانجليزي

☆ Early Arabic Historiography A Brief Survey

1

Dr. Badruddin Bhat

☆ An Analysis of Lexical Choice in Arabic Translations

14

Dr. Aejaz Muhammad Sheikh

Dr. Mohd Q. R. Al-Zoubi

كلمة العدد

أيّها القاري الكريم!

بين يديك العدد السابع لمجلة الدراسات العربيّة، وهي مجلة علميّة وأدبيّة وثقافيّة سنويّة، يصدرها القسم العربيّ سعياً لنشر العلوم والفنون العربيّة في الهند، ومن أهدافها الرئيسية مدّ جسور التفاعل الفكريّ والتعاون الثقافيّ مع المؤسسات العلميّة والأدبيّة والثقافيّة.

ويحتوي العدد الحاليّ على فصول في مختلف الموضوعات العلميّة والأدبيّة والثقافيّة على طراز الاعداد السابقة. أمّا الفصل الأول فيشمل مقالات و بحوثاً قيّمة حول إسهامات العلماء الكشامرة في الكتاب والسنة. فالمقالة الأولى تتحدث عن شخصية المفسّر الكبير الشيخ ثناء الله الأمرتسريّ الكشميريّ وخدماته في علوم القرآن الكريم. إن الشيخ فسر القرآن باللغتين العربيّة والفارسيّة و ألف كتباً و رسائل عديدة في العلوم القرآنيّة. و المعروف أن فن الحديث النبوي الشريف أخذ رواجاً عاماً في شبه القارة الهنديّة عن طريق جهود جبارة بذلها العلماء الهنود، و ساهم العلماء الكشامرة الذين كانوا متضلعين بهذا الفن مساهمة لائقة في

ترويح هذا العلم المبارك و تعميمه في البلاد، كما أننا نشرف بنشر مقال حول شخصية السيد ميرك شاه الأندراي و آثاره العربية في التفسير و علم العروض و الشعر، و تضم المقالة معلومات كافية حول جهوده البالغة في سبيل ترويح اللغة العربية و علومها كتابة و خطابة.

و يستهل الفصل الثاني من هذا العدد بدراسة السيرة الذاتية أو الترجمة الفردية لفدوى طوقان، شاعرة فلسطين الثائرة، التي كتبت سيرتها الذاتية في جزئين. أما الجزء الأول "رحلة جبلية - رحلة صعبة" فيمثل همها الفردي و محاولتها و سعيها لإثبات ذاتها علي الساحة الأدبية و استعادة حريتها المستلبة بسبب القيود الاجتماعية. إن رواية "خان الخليلي" رواية شهيرة لنجيب محفوظ تتحدث عن فترة الحرب العالمية الثانية و أزمة الطبقة المتوسطة من أبناء الشعب، و حاول الباحث في دراسته محاولة جيدة في إبراز هذا الجانب الاجتماعي. ثم نجد في هذا الفصل حديثاً عن رواية "نيويورك - ٨٠" ليوسف ادريس و هي من أحدث الأعمال للكاتب التي تمثل الصراع بين الشرق و الغرب. أما الاتجاه الواقعي في الأدب السوداني فقد ظهر كردّ الفعل للاتجاه الرومانسي. كان أول ظهوره في النثر دون الشعر، و أن الواقعية في النثر هي التي مهّدت للواقعية في الشعر. و في قسم أدب الرحلة ستجد مقالة حول تعريف برحلات في الأدب السعودي المعاصر. و قد كثرت الرحلات عند بعض الكتّاب السعوديين حتى شملت أكثر بلاد العالم، و ممن اشتهر

بالرحلات و بالتأليف فيها هو الشيخ محمد بن ناصر العبودي الذي بلغ عدد كتبه في الرحلات تسعة وستون كتاباً، منها حوالي عشرة كتب تحت سلسلة "الرحلات الهندية". وقام المؤلف برعاية كشمير مرتين فكتب كتاباً سماه "سياحة في كشمير".

و الفصل الثالث من العدد يتناول الشعر العربي في مختلف العصور و الأماكن من النواحي المختلفة. بدأ التيار الجديد في الشعر العربي في مطلع العقد الثاني من القرن العشرين في مصر على أيدي شعراء مدرسة الديوان الذين تركوا بصمات عميقة في تطوير عدد من عناصر الشعر العربي الحديث، و جاءوا بخيوط كثيرة من التجديد تنظيراً و تطبيقاً. و تجاوب ميخائيل نعيمة رائد التجديد في المهجر مع جماعة الديوان و انتج هذا التجاوب ثمرته عند ما أخرج كتابه النقدي "الغربال" علي غرار "كتاب الديوان" الذي أصدره العقاد و المازني من مدرسة الديوان. و في المقالة عن الشعر العماني المعاصر ستجد سرداً موجزاً عن تطور الشعر العربي في عمان، و إبراز سمات و ملامح الشعر العماني الحديث كما تواجه في هذه الحلقة مقالة مستفيضة حول تطور الغزل العربي في العصر الأموي و دوافعه و أنواعه.

و في جزء الترجمة نقدّم إليكم ترجمة من نصوص الشعر و القصة العربية إلى اللغة الأردية، و منها ترجمة منظومة للقصيدة "الرسم بالكلمات" للشاعر الروماني نزار قباني، و هي قصيدة رائعة

في إطار الشعر العمودي، كما تجد ترجمة لأقصوصتين العربيتين:
الأولى "الشهادة" ليوסף ادريس التي تقدّم تحليلاً نفسياً لأستاذ لم
ينل تشجيعاً من ذويه، غير أنه أحسّ بسرور و غبطة عند ما صادف
طالباً من طلابه ناجحاً في سباق الحياة فكأنّه حصل على شهادة،
بينما تقدّم الثانية (البذور و الأغصان) لسعد مكاوي فكرة الصراع
بين القيم الإنسانية الجليلة و الأهواء النفسانية الرذيلة.

و نقدّم إليكم أول مرة مقالتين باللغة الإنجليزية فأولهما يلقي
ضوءاً على نشأة و تطور فن التاريخ عند العرب. و ثانيهما دراسة
تحليلية لاختيار المفردات في التراجم العربية من الإنجليزية. و إضافة
هذا الفصل كان نظراً إلى أهمية اللغة الانجليزية في مجال الدراسات
المقارنة بين اللغات و الآداب العالمية.

نرجو أن تكون هذه المجلة خير وسيلة للاستفادة و نرحب
بتعليقاتكم و اقتراحاتكم بشأن كل ما يتصل بتحسين مستوى المجلة.

بشير أحمد
رئيس التحرير